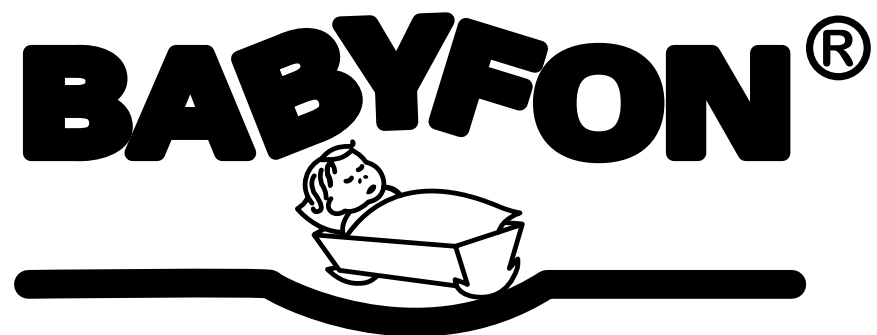


BM 30

- ⓓ Bedienungsanleitung
- ⓖⓑ Instruction manual
- ⓕ Mode d'emploi
- ⓔ Instrucciones de uso
- ⓓ Istruzioni per l'uso
- ⓓ Gebruiksaanwijzing
- ⓕ N käyttöohjet
- ⓓ Bruksanvisning

BM 30

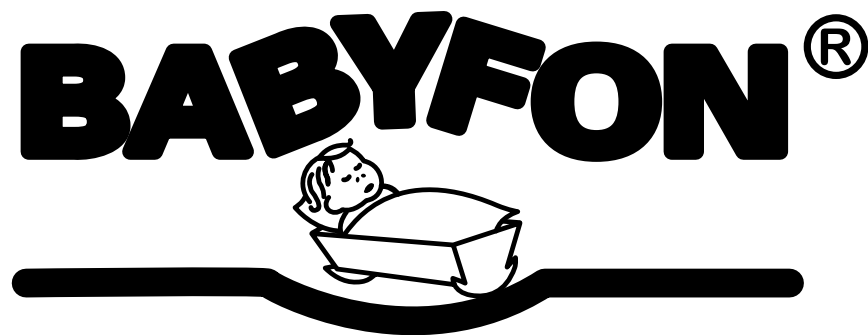
- ⓓ **Bedienungsanleitung** .....4
- ⓖⓑ **Instruction manual** .....8
- ⓕ **Mode d'emploi** .....12
- ⓔ **Instrucciones de uso** .....16
- ⓓ **Istruzioni per l'uso** .....20
- ⓓ **Gebruiksaanwijzing** .....24
- ⓕ **N käyttöohjet** .....28
- ⓓ **Bruksanvisning** .....32



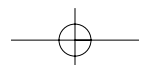
DAS ORIGINAL. THE ORIGINAL. L'ORIGINAL.

Vivanco GmbH · Ewige Weide 15 · D-22926 Ahrensburg · Fax +49(0)41 02 / 231 - 160

04/02



DAS ORIGINAL. THE ORIGINAL. L'ORIGINAL.





**D**

Ihr Babyfon® BM 30 zeichnet sich neben der Grundfunktion durch folgende Ausstattung aus:

- **Variable Ansprechempfindlichkeit**

Zur optimalen Anpassung an Ihre Lebensbedingungen / Umgebungsgeräusche können Sie die Einschaltsschwelle des Babyfons® selber bestimmen. Nach persönlichem Wunsch kann der Sender durch geringe Geräusche oder erst ab einem höheren Geräuschpegel aktiviert werden.

- **Batteriestatusanzeige**

Zur Erhöhung der Funktionssicherheit des Babyfons® beginnt die "Power"-Anzeige bei Sender und Empfänger an zu blinken, sollte die Batterie/Akkuspannung einen sicheren Betrieb nicht mehr ermöglichen. Beim Empfänger ertönt zusätzlich dann ein Warnton.

- **Gürtelclip / Wandhalterung**

Sender und Empfänger sind mit einem praktischen Gürtelclip ausgestattet. Dieser Clip kann um 180° Grad gedreht werden um dem Gerät einen sicheren Stand zu ermöglichen. Mittels einer Schraube oder Haken können Sie den Gürtelclip auch als praktische Wandhalterung benutzen.

## **2. Bedienelemente**

### **(A) Sender**

- (A1) Stromversorgungsbuchse 6V DC
- (A2) Ein- / Ausschalter
- (A3) Betriebsbereitschaftsanzeige
- (A4) Kanalwahlschalter
- (A5) Batteriefach
- (A6) Empfindlichkeitsregler

### **(B) Empfänger**

- (B1) Stromversorgungsbuchse 6V DC
- (B2) Gürtelclip
- (B3) Ein- / Ausschalter
- (B4) Betriebsbereitschaftsanzeige
- (B5) Lautstärkeregler
- (B6) Kanalwahlschalter
- (B7) Batteriefach
- (B6) Kanalwahlschalter
- (B7) Batteriefach

## **3. Betrieb**

### **1. Inbetriebnahme mit Steckernetzteil:**

#### **Sender (A)**

1. Schließen Sie das Stromversorgungskabel an die dafür vorgesehene Buchse (A1) auf der Rückseite des Senders an. Stecken Sie nun das Netzteil in die Steckdose (230 V / 50 Hz). Platzieren Sie den Sender in einem Abstand von mindestens 1 Meter entfernt von der zu überwachenden Person (siehe Info E-Smog).
2. Überprüfen Sie den Kanalwahlschalter (A4). Sender und Empfänger müssen auf den gleichen Kanal ("A" bzw. "B") eingestellt sein, nur dann kann eine Übertragung zustande kommen.
3. Schalten Sie jetzt den Sender ein (A2). Die Funktionsanzeige (A3) leuchtet rot und signalisiert Ihnen den betriebsbereiten Zustand.
4. Sie können die werkseitig eingestellte Ansprechempfindlichkeit (ab wann der Sender aktiviert wird mit Hilfe des Reglers (A6) erhöhen und Ihren Wünschen entsprechend anpassen.
5. Der Sender (A) ist nun betriebsbereit.

#### **(B) Empfänger**

1. Schließen Sie das Stromversorgungskabel an die dafür vorgesehene Buchse (B1) auf der Rückseite des Senders an. Stecken Sie nun das Netzteil in die Steckdose (230 V / 50 Hz).

**D**

2. Überprüfen Sie den Kanalwahlschalter (B6).  
Sender und Empfänger müssen auf den gleichen Kanal ("A" bzw "B") eingestellt sein, nur dann kann eine Übertragung zustande kommen.
3. Schalten Sie jetzt den Empfänger ein (B3).  
Bei betriebsbereitem Gerät leuchtet die Funktionsanzeige rot (B4).
4. Für die Funktionssicherheit ist die minimale Lautstärke werkseitig auf ca.  $\frac{1}{2}$  der Maximallautstärke eingestellt.  
Sie können die Lautstärke entsprechend Ihrem Wunsch erhöhen.

**2. Inbetriebnahme mit Batterien/ Akkus:**

Bitte beachten Sie beim Betrieb mit Akkus, dass diese mit einem externen Ladegerät geladen werden müssen. Das BM 30 verfügt nicht über eine integrierte Ladefunktion!

**Sender (A)**

1. Öffnen Sie durch einfaches Schieben des Batteriefachdeckels in Pfeilrichtung das Batteriefach (A5).
2. Legen Sie entsprechend der Markierung die benötigten 3 Mignonzellen in das Batteriefach ein. Schließen Sie danach das Batteriefach wieder.
3. Gehen Sie nun vor wie oben (Inbetriebnahme mit Steckernetzteil, Punkt 3 bis 5, Sender).

**Empfänger (B)**

1. Öffnen Sie durch einfaches Schieben des Batteriefachdeckels in Pfeilrichtung das Batteriefach (B7)
2. Legen Sie entsprechend der Markierung die benötigten 3 Mignon-Zellen in das Batteriefach ein. Schließen Sie das Batteriefach wieder.
3. Gehen Sie nun vor wie oben (Inbetriebnahme mit Steckernetzteil, Punkt 2 bis 4, Empfänger)  
Die Funktionssicherheit ist bei Erlischen der roten Anzeige bei Sender und Empfänger nicht mehr gewährleistet.  
In diesem Fall müssen die Akkus geladen bzw. die Batterien gewechselt werden.

**• Umwelttipp**

Batterien oder Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien / Akkus zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien/Akkus der betreffenden Art verkauft werden. Auch wir nehmen Batterien / Akkus unentgeltlich zurück. Falls Sie hiervon Gebrauch machen wollen, senden Sie die alten Batterien mit dem Vermerk "gebraucht !" an folgende Adresse:  
*Vivanco GmbH, Ewige Weide 17, D-22926 Ahrensburg*

Diese Zeichen finden Sie auf den schadstoffhaltigen Batterien / Akkus

- Pb** Batterie enthält Blei
- Cd** Batterie enthält Cadmium
- Hg** Batterie enthält Quecksilber

**4. Funktionsreichweite**

Auf Grund der physikalischen Ausbreitungsbedingungen von Funkwellen müssen Sie die Reichweite Ihres Babyfons® in Ihrer Umgebung ermitteln. Bei optimalen Bedingungen erzielen Sie eine Reichweite von bis zu 300 m. Die tatsächliche Reichweite hängt aber stark von den örtlichen Gegebenheiten (z.B: Standort des Senders, Art der Bebauung oder atmosphärischen Bedingungen) ab. Sie sollten sich aber frei innerhalb eines Hauses / Wohnung mit Ihrem Babyfon bewegen können. Sie können die Funktionsreichweite in Ihrer Umgebung leicht ermitteln, in dem Sie ein Radiogerät nehmen und stellen dies vor den Babyfon® -Sender. Wenn die Übertragung zu hören ist, bewegen Sie sich mit dem Empfänger in dem Bereich, in dem Sie die einwandfreie Funktionssicherheit benötigen.

**5. Kanalwahl**

Beim Babyfon® BM 30 kann die Signalübertragung über zwei Übertragungskanäle erfolgen ("A" bzw "B"). Ist der Geräuschempfang sehr schlecht, weichen Sie bitte auf den anderen Kanal aus: Schalten Sie den Kanalwahlschalter (A4) am Sender und den Kanalwahlschalter (B6) am Empfänger auf den jeweils anderen Kanal. Achten Sie darauf, daß die Kanalwahlschalter an Sender und Empfänger auf der selben Position stehen. Nur so kann eine Übertragung erfolgen.

**D**

**6. Sensitivität / Lautstärke**

Die Ansprechempfindlichkeit des Senders und die Lautstärke des Empfängers des Babyfons® BM 30 können von Ihnen eingestellt werden: Schieben Sie den Empfindlichkeitsregler (A6) am Sender auf die gewünschte Mikrofon-Ansprechempfindlichkeit. Je höher die Empfindlichkeit eingestellt ist, desto eher beginnt der Sender zu senden, wenn Ihr Baby ein Geräusch von sich gibt. Beim Empfänger können Sie ebenfalls am Lautstärkeregler (B5) die Lautstärke der empfangenen Signale Ihrer Umgebung entsprechend regulieren.

**7. Funktionsstörungen:**

<b>Problem:</b> Keine Funktion	<b>Lösung:</b> 1. Überprüfen Sie die Stromversorgung ( Akku / Netzteil ) bei Sender und Empfänger
Keine Übertragung	1. Verringern Sie die Distanz des Senders zum Baby, unter Beachtung des Mindestabstandes von 1m oder erhöhen Sie die Ansprechempfindlichkeit (A6) . 2. Verringern Sie die Distanz vom Empfänger zum Sender 3. Überprüfen Sie die Stellung der Kanalwahlschalter (beide auf "A" oder "B")
Gestörte Übertragung	1. Wählen Sie einen anderen Sende-/ Empfangskanal 2. Verringern Sie die Distanz vom Empfänger zum Sender 3. Überprüfen Sie die Akkus/ Batterien und wechseln Sie diese gegebenenfalls aus.
Pfeifton ( Rückkopplung)	1. Vergrößern Sie die Entfernung des Empfängers zum Sender 2. Verringern Sie die Lautstärke am Empfänger.
Rauschen	1. Überprüfen Sie die Akkus/ Batterien und wechseln Sie diese gegebenenfalls aus. 2. Überprüfen Sie die Stellung der Kanalwahlschalter (beide auf "A" oder "B")

Sollten diese Vorschläge nicht zur Problembeseitigung führen, wenden Sie sich bitte an Ihren Babyfon®-Fachhändler oder an unsere Hotline: **Tel +49 (1805) 40 49 10** oder per E-mail: **Babyfon@vivanco.de**

**• Reinigung und Wartung:**

Bitte verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel und tauchen Sie die Geräte niemals unter Wasser. Verwenden Sie zum Reinigen der Oberflächen ein feuchtes Tuch oder bringen Sie das Gerät zu Ihrem Fachhändler. Stellen Sie Ihr Babyfon® nicht für längere Zeit in die pralle Sonne und niemals auf Herdplatten oder andere Hitzequellen.

**8. Lieferumfang und technische Daten**

<b>1. Lieferumfang:</b>	1 Sender, 1 Empfänger, 2 Netzteile
<b>2. Technische Daten:</b>	
Anzahl Kanäle	2
Frequenzen	Kanal A: 40,68 MHz Kanal B: 40,69 MHz
Stromversorgung	Sender: Steckernetzteil 6 Volt/ 200mA oder 3 Mignon -Zellen (AA) Empfänger: Steckernetzteil 6 Volt/ 200mA oder 3 Mignon -Zellen (AA)
Sendeleistung	Max. 10 mW

Technische Änderungen vorbehalten! Babyfon® is a registered trademark of Vivanco Germany.

GB

## Instruction manual for the Babyfon® BM 30

### 1. General

Congratulations!

With your new Babyfon® you have purchased a quality product from Vivanco.

Please read the instruction manual carefully to familiarise yourself with all the possibilities provided by your Babyfon and its correct operation.

Babyfon, was developed to transfer voice signals / sounds made by children. Signal tones, e.g. from breathing or heart tone monitoring equipment, cannot be transferred.

**Use of the Babyfon® cannot replace, but only support the personal supervision of a child or person in need of care. Babyfon® points out that it does not accept any responsibility whatsoever not covered by legal guarantee regulations. This applies in particular to this Babyfon® being used for medical purposes for which it is not intended.**

As a quality product, Babyfon® naturally meets all national and European licence requirements.

N.B.  

This Vivanco FM product complies with the European R&TTE Directive for FM systems in non-harmonised frequency ranges. The sale and operation of these systems is possible in the following countries: D, GB, F, E, I, NL, DK, B, LUX, P, FIN, S. In non-EU member states the national licence regulations must be observed.

#### Electro-smog in children's rooms

Due to the extremely low radiation level of 10mW (maximum), there is no risk to the health of your child due to electro-smog, according to current knowledge. We nevertheless recommend that you keep a safety distance of 1 metre between your baby and the Babyfon® transmitter. Never place the device in the child's cot or playpen.

The functionality of the Babyfon® is not impaired in any way by the safety distance. The original Babyfon® is equipped with a voice control feature that only allows the device to transmit when your child really makes a noise. Therefore the Babyfon® only transmits when required and not permanently, preventing superfluous electro-smog.

When using AC adapters you can minimise low-frequency magnetic fields by keeping a distance of at least 1 metre between the wall socket (230V/50Hz) and the child's cot. If you wish to minimise electro-smog further in the child's room it is recommended to operate the Babyfon® using batteries/battery packs in the transmitter and receiver. This ensures that there will be no risk of electro-smog from the Babyfon® for your child.

Besides performing its basic function, your Babyfon® BM 30 also has the following features:

- **Variable response sensitivity**

In order to ensure optimal adaptation to your everyday life / surrounding noise you can determine the switch-on threshold of the Babyfon®. Depending on your individual requirements, the transmitter can be activated either by slight noises or from a certain volume level.

- **Battery status indicator**

In order to increase the functional efficiency of the Babyfon®, the "Power" lamp begins to flash on the transmitter and/or receiver if the battery/battery pack voltage can no longer guarantee safe operation. The receiver then also emits a warning tone.

- **Belt clip / wall mounting**

The transmitter and receiver are fitted with a practical belt clip. This clip can be rotated through 180° to provide a stable position for the device. Using a screw or hook you can also use the belt clip as a practical wall mounting.

### 2. Operating elements

#### A) Transmitter

(A1) Power socket 6V DC

(A2) On / Off switch

(A3) Power-on lamp

(A4) Channel selection switch

(A5) Battery compartment

(A6) Sensitivity control

GB

#### (B) Receiver

(B1) Power socket 6V DC

(B2) Belt clip

(B3) On / Off switch

(B4) Power-on lamp

(B5) Volume control

(B6) Channel selection switch

(B7) Battery compartment

### 3. Operation

#### 1. Putting into operation with an AC adapter:

1. Connect the power supply cable to the socket provided (A1) on the back of the transmitter, then plug the AC adapter into the wall socket (230 V / 50 Hz).  
Place the transmitter at least 1 metre from the person to be monitored (see electro-smog info).
2. Check the channel selection switch (A4). The transmitter and receiver must be set to the same channel ("A" or "B"), otherwise transmission cannot take place.
3. Now switch on the transmitter (A2).  
The power-on lamp (A3) lights up red, indicating that the transmitter is ready to operate.
4. You can increase the preset sensitivity (from which the transmitter is activated) using the control (A6) and adapt it to your requirements.
5. The transmitter (A) is now ready to operate.

#### Receiver (B)

1. Connect the power supply cable to the socket provided (B1) on the back of the receiver, then plug the AC adapter into the wall socket (230 V / 50 Hz).
2. Check the channel selection switch (B6). The transmitter and receiver must be set to the same channel ("A" or "B"), otherwise transmission cannot take place.
3. Now switch on the receiver (B3).  
The power-on lamp (B4) lights up red, indicating that the receiver is ready to operate.
4. To ensure functionality, the minimum volume is preset to approx. \_ of the maximum volume. You can increase the volume to your requirements.

#### 2. Putting into operation with batteries/battery packs:

**When using battery packs, please note that these must be charged using an external charger.**

**The BM 30 does not have an integrated charge function.**

#### Transmitter (A)

1. Open the battery compartment (A5) by simply sliding the battery compartment lid as indicated by the arrow.
2. Insert 3 AA Mignon cells in the battery compartment in accordance with the markings. Then close the battery compartment.
3. Then proceed as described above (Putting into operation with an AC adapter, points 3 to 5, Transmitter).

#### Receiver (B)

1. Open the battery compartment (B7) by simply sliding the battery compartment lid as indicated by the arrow.
2. Insert the 3 AA batteries in the battery compartment in accordance with the markings. Then close the battery compartment.
3. Then proceed as described above (Putting into operation with an AC adapter, points 2 to 4, Receiver).  
If the red lamp on the transmitter and/or receiver goes out, functionality is no longer guaranteed. In this case, the battery packs must be charged or the batteries replaced.

**GB**

**• Consider the environment**

Batteries and battery packs should not be thrown away with domestic rubbish. As a consumer you are legally obliged to return used batteries/battery packs. You can hand them in at your nearest collection point or wherever batteries/battery packs of the kind concerned are sold. We also take back batteries/battery packs free of charge.

If you wish to return your old batteries to us, please send them marked "Used!" to the following address:

*Vivanco GmbH, Ewige Weide 17, D-22926 Ahrensburg*

You will find these abbreviations on batteries/battery packs containing harmful substances:

- Pb** Battery contains lead
- Cd** Battery contains cadmium
- Hg** Battery contains mercury

**4. Range**

In view of the physical diffusion characteristics of radio waves, you should determine the range of your Babyfon® in your surroundings. In optimal conditions, the range is up to 200 metres. However, the actual range depends very much on local conditions (e.g. location of the transmitter, type of building or atmospheric conditions), but you should be able to move around freely within the house/apartment with your Babyfon®. You can easily ascertain the range in your surroundings by placing a radio in front of the Babyfon® transmitter. When you can hear the transmission, take the receiver to the area where you require perfect functionality.

**5. Channel selection**

With your Babyfon® BM 30 the signal can be transmitted via two channels ("A" or "B"). If the sound reception is very poor, try the other channel: switch both the channel selection switch (A4) on the transmitter and the channel selection switch (B6) on the receiver to the other channel. Make sure that the channel selection switches on the transmitter and receiver are both in the same position. Only then can transmission take place.

**6. Sensitivity / volume**

You can set the response sensitivity of the transmitter and the volume of the receiver of your Babyfon® BM 30: slide the sensitivity control (A6) on the transmitter to the required microphone response sensitivity. The higher the sensitivity is set, the sooner the transmitter starts to transmit when your baby makes a sound. You can also regulate the volume of the signals received using the volume control (B6) of the receiver according to your surroundings.

**7. Trouble-shooting**

<b>Problem:</b> No function	<b>Solution:</b> 1. Check the power supply (battery pack/AC adapter) of the transmitter and receiver.
No transmission	1. Reduce the distance between the transmitter and the baby, maintaining the minimum distance of 1 metre, or increase the response sensitivity (A6). 2. Reduce the distance between the transmitter and the receiver. 3. Check the setting of the channel selector switches (both on "A" or "B").
Interference/poor transmission:	1. Select a different transmission/reception channel. 2. Reduce the distance between the transmitter and the receiver. 3. Check the batteries/battery packs and replace if necessary.
Whistling (feedback):	1. Increase the distance between the transmitter and the receiver. 2. Reduce the volume on the receiver.

**GB**

- Noise:
1. Check the batteries/battery packs and replace if necessary.
  2. Check the setting of the channel selector switches (both on "A" or "B").

If these suggestions do not solve the problems, please contact your Babyfon® dealer or our Hotline,

**tel.: + Tel +49 (1805) 40 49 10** or send an **e-mail: Babyfon@vivanco.de**

**• Cleaning and maintenance:**

Do not use strong detergents and never immerse the devices in water. Use a damp cloth to clean the surfaces or take the appliance to your dealer.  
Do not place your Babyfon® in bright sunlight for prolonged periods and never on a cooking surface or other heat source.

**8. Package contents and specifications**

**1. Package contents:**

1 transmitter, 1 receiver, 2 AC adapters

**2. Specifications:**

No. of channels	2
Frequencies	Channel A: 40,68 MHz Channel B: 40,69 MHz
Power supply	Transmitter: 6 Volt/ 200mA AC adapter or 3 AA batteries Receiver: 6 Volt/ 200mA AC adapter or 3 AA batteries
Transmitting power	Max. 10 mW

The warranty is valid for 24 months from the date of purchase  
Specifications subject to alteration.  
Babyfon® is a registered trademark of Vivanco Germany.

F

## Mode d'emploi du Babyfon® BM 30

### 1. Généralités

Félicitations !

En choisissant le nouveau Babyfon®, vous avez opté pour un produit de qualité Vivanco.

Veillez lire attentivement cette notice d'emploi afin de découvrir toutes les performances de votre Babyfon et les utiliser au mieux.

Le Babyfon, a été conçu pour retransmettre des signaux vocaux ou des bruits produits par des enfants. Il ne peut toutefois retransmettre les signaux sonores émanant par exemple d'appareils respiratoires ou de dispositifs de surveillance des pulsations cardiaques.

**L'utilisation d'un Babyfon® ne peut pas vous dispenser de la surveillance personnelle de votre enfant ou d'une personne dépendante, mais uniquement la faciliter. Babyfon® attire votre attention sur le fait que les responsabilités de toute nature n'entrant pas dans le cadre de la législation sur la garantie sont exclues. Ceci concerne notamment l'utilisation de ce Babyfon® à des fins médicales pour lesquelles il n'est pas prévu.**

En tant que produit de qualité, le Babyfon satisfait bien entendu à l'ensemble des directives d'homologation nationales et européennes.

**N.B. CE 0682**

Ce produit radioélectrique Vivanco est conforme aux directives européennes R&TTE pour les systèmes radioélectriques utilisés dans des gammes de fréquence non harmonisées. La vente et l'utilisation de ces systèmes sont possibles dans les pays suivants : D, GB, F, E, I, NL, DK, B, LUX, P, FIN, S

En ce qui concerne l'utilisation dans des pays ne faisant pas partie de l'Union européenne, les prescriptions d'homologation en vigueur dans ces pays doivent être observées.

#### Pollution électromagnétique dans les chambres d'enfants

Dans l'état actuel des connaissances, le très faible rayonnement de l'appareil (maximum 10 mW) permet d'exclure tout risque pour la santé de votre enfant. Nous vous recommandons toutefois de maintenir une distance de sécurité de 1 m au moins entre votre bébé et l'émetteur du Babyfon®. Ne placez jamais l'émetteur dans le lit de votre enfant, ni dans son parc.

Le bon fonctionnement du Babyfon® n'est pas entravé par la distance de sécurité. Le Babyfon® original est doté d'une commande vocale qui fait que l'appareil émet uniquement lorsque votre enfant produit effectivement un bruit. Votre Babyfon® n'émet par conséquent que s'il y a vraiment un besoin. Cette fonction très utile permet d'éviter une pollution électromagnétique superflue.

Lorsque vous utilisez des blocs d'alimentation secteur, vous pouvez minimiser les champs magnétiques à basse fréquence en maintenant une distance de 1 m au moins entre la prise de courant (230V/50Hz) et le lit de l'enfant. Si vous souhaitez enfin réduire au maximum la pollution électromagnétique supplémentaire dans votre chambre d'enfants, Babyfon® vous conseille d'utiliser des piles ou accus pour l'émetteur et pour le récepteur. Le Babyfon® ne présente par conséquent pas de danger de pollution électromagnétique pour votre enfant.

Outre ses fonctions de base, votre Babyfon® BM 30 possède les équipements suivants :

- **Sensibilité variable**

Pour adapter l'appareil de manière optimale à votre cadre de vie / environnement sonore, vous avez la possibilité de régler vous-même le seuil de mise en circuit du Babyfon®. L'émetteur pourra donc être déclenché, à votre convenance, par de faibles bruits ou seulement à partir d'un niveau sonore plus élevé.

- **Indicateur d'état des piles**

Pour accroître la sécurité de fonctionnement du Babyfon®, le témoin d'alimentation « Power » se met à clignoter lorsque la tension des piles / accus devient insuffisante pour assurer un fonctionnement sûr. Le récepteur émet en outre un signal sonore d'avertissement.

- **Clip de ceinture/ Fixation murale**

Emetteur et récepteur sont munis d'un clip de ceinture très pratique. Ce clip pivote de 180° pour donner à l'appareil une parfaite stabilité. Vous pouvez également l'utiliser comme fixation murale en vous servant d'une vis ou d'un crochet.

F

## 2. Eléments de commande

#### (A) Emetteur

- (A1) Prise d'alimentation 6V CC
- (A2) Commutateur Marche/Arrêt
- (A3) Indicateur de disponibilité
- (A4) Sélecteur de canal
- (A5) Compartiment des piles
- (A6) Réglage de sensibilité

#### (B) Récepteur

- (B1) Prise d'alimentation 6 V CC
- (B2) Clip de ceinture
- (B3) Commutateur Marche/Arrêt
- (B4) Indicateur de disponibilité
- (B5) Réglage de volume
- (B6) Sélecteur de canal
- (B7) Compartiment des piles

## 3. Fonctionnement

### 1. Mise en service avec le bloc d'alimentation:

1. Raccordez le cordon d'alimentation à la prise prévue à cet effet (A1) au dos de l'émetteur. Mettez ensuite le bloc d'alimentation dans une prise de courant (230 V / 50 Hz). Positionnez l'émetteur à 1 m de distance au moins de la personne à surveiller (voir info sur la pollution électromagnétique).
2. Vérifiez le sélecteur de canal (A4). Pour que la transmission puisse se faire, il faut qu'émetteur et récepteur soient réglés sur le même canal (« A » ou « B »).
3. Mettez maintenant l'émetteur (A2) sous tension. L'indicateur de disponibilité (A3) s'allume en rouge, vous signalant ainsi que l'appareil est prêt à fonctionner.
4. A l'aide du réglage (A6), vous pouvez augmenter la sensibilité réglée d'usine (à partir de quand l'émetteur sera activé) et l'adapter à votre convenance.
5. L'émetteur (A) est maintenant prêt à fonctionner.

#### Récepteur (B)

1. Raccordez le cordon d'alimentation à la prise (B1) prévue à cet effet au dos du récepteur. Branchez ensuite l'adaptateur secteur sur une prise de courant (230 V / 50 Hz).
2. Vérifiez le sélecteur de canal (B6). Pour que la transmission puisse se faire, émetteur et récepteur doivent être réglés tous deux sur le même canal (« A » ou « B »).
3. Mettez ensuite le récepteur (B3) sous tension. Lorsque l'appareil est prêt à fonctionner, l'indicateur de disponibilité (B4) s'allume en rouge.
4. Pour des raisons de sécurité de fonctionnement, le volume minimal est réglé d'usine à \_ environ du volume maximal. Vous pouvez toutefois le modifier à votre convenance.

### 2. Mise en service avec des piles / accus :

**En ce qui concerne le fonctionnement sur accus, veuillez noter que ceux-ci doivent être chargés au moyen d'un chargeur externe. Le BM 30 ne possède pas de fonction de recharge intégrée.**

#### Emetteur (A)

1. Ouvrez le compartiment des piles (A5) en poussant simplement le couvercle dans le sens de la flèche.
2. Placez les trois piles rondes R6 requises dans le compartiment des piles en respectant le marquage, puis refermez-le.
3. Procédez ensuite de la manière indiquée ci-dessus (Mise en service avec bloc d'alimentation, points 3 à 5, émetteur).

#### écepteur (B)

1. Ouvrez le compartiment des piles (B7) en poussant simplement le couvercle dans le sens de la flèche.
2. Placez les trois piles rondes R6 requises dans le compartiment des piles en respectant le marquage, puis refermez-le.

**F**

3. Procédez ensuite de la manière indiquée ci-dessus (Mise en service avec bloc d'alimentation, points 2 à 4, récepteur).  
Si les témoins lumineux rouges de l'émetteur et du récepteur s'éteignent, la sécurité de fonctionnement n'est plus assurée. Dans ce cas, recharger les accus ou changer les piles.

• **Respectons l'environnement**

Piles et accus ne sont pas des déchets ménagers. En tant que consommateur, vous êtes légalement tenu de rendre les piles ou accus usagés. Vous pouvez déposer vos piles usagées dans les centres de récupération publics de votre commune ou dans tous les points de vente proposant des piles ou accus du même type. Nous re prenons également vos piles ou accus gratuitement :

Si vous désirez profiter de ce service, veuillez envoyer vos piles, pourvues de la mention « usagé ! », à l'adresse suivante :  
*Vivanco GmbH, Ewige Weide 17, D-22926 Ahrensburg*

Les symboles suivants figurent sur les piles/ accus contenant des substances polluantes :

**Pb** Pile contenant du plomb  
**Cd** Pile contenant du cadmium  
**Hg** Pile contenant du mercure

#### 4. Portée de fonctionnement

Dû aux caractéristiques physiques de propagation des ondes radio, vous devrez déterminer la portée du Babyfon® dans votre environnement spécifique. Dans des conditions optimales, vous obtenez une portée atteignant 200 m. La portée effective dépend toutefois des conditions rencontrées (emplacement de l'émetteur, type de construction ou conditions atmosphériques). Vous devriez cependant pouvoir vous déplacer librement avec votre Babyfon® dans votre maison ou votre appartement. Vous pouvez facilement déterminer la portée de fonctionnement en prenant un appareil de radio et en le plaçant devant l'émetteur du Babyfon®. Si la retransmission est audible, déplacez-vous alors avec l'appareil dans la zone dans laquelle vous souhaitez avoir une sécurité de fonctionnement irréprochable.

#### 5. Sélection de canal

Avec le Babyfon® BM 30, la retransmission du signal peut intervenir sur deux canaux de transmission (« A » ou « B »). Si la réception des bruits est très mauvaise, sélectionnez alors l'autre canal. Placez pour cela le sélecteur de canal (A4) de l'émetteur, de même que le sélecteur de canal du récepteur (B6) sur l'autre canal. Veillez à ce que le sélecteur de canal de l'émetteur et celui du récepteur soient tous deux sur la même position. La transmission n'est possible que dans ce cas.

#### 6. Sensibilité / Volume

La sensibilité de l'émetteur et le volume du récepteur du Babyfon® BM 30 sont réglables. Positionnez pour ce faire le réglage de sensibilité de l'émetteur (A6) sur la sensibilité désirée au microphone. Plus le réglage de la sensibilité est élevé, plus tôt l'émetteur commence à transmettre les sons lorsque votre bébé fait du bruit. Vous pouvez également régler le volume de réception en fonction de votre environnement au niveau du réglage de volume du récepteur (B5).

#### 7. Dérangements

**Problème :**

L'appareil ne fonctionne pas

**Remède :**

- Vérifier l'alimentation en courant (accus / bloc d'alimentation) de l'émetteur et du récepteur.

Absence de transmission

- Réduisez la distance entre l'émetteur et le bébé, sans oublier toutefois la distance minimale de 1 m, ou augmentez la sensibilité (A6).
- Réduisez la distance entre l'émetteur et le récepteur
- Vérifiez la position des sélecteurs de canal. (ils doivent être tous deux sur « A » ou sur « B »).

**F**

Transmission perturbée

- Sélectionnez un autre canal d'émission / de réception.
- Réduisez la distance entre l'émetteur et le récepteur.
- Vérifiez les accus / les piles et changez-les au besoin.

Sifflement (réaction)

- Eloignez l'émetteur du récepteur.
- Baissez le volume du récepteur.

Bruit

- Vérifiez les accus / les piles et changez-les au besoin.
- Vérifiez la position des sélecteurs de canal (ils doivent être tous deux sur « A » ou sur « B »).

Si vous ne parvenez pas à remédier au dérangement malgré ces conseils, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé Babyfon® ou à notre ligne d'assistance :

**Tél. +49 (1805) 40 49 10**, ou encore nous contacter par **e-mail : Babyfon@vivanco.de**

• **Nettoyage et entretien :**

N'employez jamais de nettoyeurs caustiques et ne plongez en aucun cas les appareils dans l'eau. Pour en nettoyer les parties extérieures, utilisez un chiffon humide ou confiez l'appareil à votre spécialiste-revendeur.

Ne laissez jamais votre Babyfon® en plein soleil pendant une période prolongée, ni sur une plaque de cuisson ou autre source de chaleur.

#### 8. Matériel fourni et fiche technique

**1. Matériel fourni :**

1 émetteur, 1 récepteur, 2 blocs d'alimentation

**2. Fiche technique :**

Nombre de canaux

2

Fréquences

canal A: 40,68 MHz  
canal B: 40,69 MHz

Alimentation

Emetteur : Bloc d'alimentation 6 volts / 200mA  
ou 3 piles rondes R6 (AA)

Récepteur : Bloc d'alimentation 6 volts / 200mA  
ou 3 piles rondes R6 (AA)

Puissance émise

10 mW maxi

L'appareil est garanti 24 mois à compter de la date d'achat

Sous réserve de modifications techniques !

Babyfon® is a registered trademark of Vivanco Germany.

Babyfon® est une marque déposée de Vivanco Allemagne

E

## Instrucciones de Servicio para el Babyfon® BM 30

### 1. Generalidades

¡Enhorabuena!

Con su nuevo aparato de vigilancia de bebés Babyfon® ha adquirido un producto de calidad de la casa Vivanco.

Rogamos lea atentamente las presentes instrucciones para conocer la eficacia de su Babyfon y poderlo emplear de la manera debida.

Babyfon, ha sido construido para la transmisión de señales vocales resp. ruidos causados por niños. ¡No puede transmitir señales procedentes de, p. ej., dispositivos de vigilancia de respiración o sonidos del corazón!

**El empleo de un aparato de vigilancia Babyfon® no puede reemplazar el control personal de un niño o de una persona necesitada de cuidados, sino sólo es un instrumento de ayuda. Ba-byfon® llama la atención sobre el hecho de que se excluye todo tipo de responsabilidad que sobrepase el ámbito de la normativa sobre prestación de garantía. Esto es aplicable sobre todo para el uso médico no previsto de este aparato de vigilancia Babyfon®.**

Como se trata de un producto de calidad, Babyfon® por supuesto cumple con todas las normativas de admisión nacionales e internacionales.

¡Atención! **CE 0682**

Este producto inalámbrico de Vivanco corresponde a la normativa europea R&TTE para radiosistemas que trabajan en gamas de frecuencias no armonizadas. La venta y el servicio de estos sistemas están admitidos en los países siguientes:

D, GB, F, E, I, NL, DK, B; LUX, P, FIN, S

En países no miembros de la UE se debe observar las normativas de admisión allí vigentes.

#### Contaminación eléctrica en el cuarto de los niños

Debido a la baja radiación de máximamente 10mW, según los actuales conocimientos científicos queda excluido un peligro de salud de su niño causado por contaminación eléctrica. No obstante, recomendamos guarde una distancia de seguridad de, por lo menos, 1m entre su bebé y el emisor Babyfon®. No posicione nunca el emisor en la cama de niño resp. el corral plegable.

¡La distancia de seguridad no reduce la funcionalidad del Babyfon®! El Babyfon® original está equipado con un sistema de control de voz por lo que el aparato sólo transmite señales, si su niño produce ruidos. Siendo así, el Babyfon® sólo transmite en caso de necesidad y no permanentemente. Esta función razonable evita contaminación eléctrica innecesaria.

Si emplea bloques de alimentación enchufables puede reducir los campos magnéticos de baja frecuencia manteniendo la distancia de, por lo menos, 1m por entre el tomacorriente (230V/50Hz) y la cama del niño. Si desea que se produzca tan poca contaminación eléctrica posible en el cuarto del niño, Babyfon, le recomienda el servicio mediante pila/acumulador tanto para el emisor como también para el receptor. Así que el Babyfon® no forma peligro respecto a contaminación eléctrica.

Aparte de las funciones básicas, su Babyfon® BM 30 se distingue por las características siguientes:

- **Sensibilidad de respuesta variable**

Para adaptar el sistema de manera óptima a sus condiciones de vida / ruidos ambiente puede determinar el umbral de activación del Babyfon. Según requerido, el emisor puede ser activado o por ruidos no muy fuertes o a partir de un volumen determinado.

- **Indicador de estado de pilas**

Para aumentar la funcionalidad segura de su Babyfon®, los indicadores "Power" del emisor y del receptor empiezan a dar luz intermitente, si la tensión de pila/acumulador ya no posibilita el funcionamiento seguro de los aparatos. Adicionalmente, el receptor emite una señal acústica.

- **Clip de cinturón / Soporte mural**

Tanto el emisor como también el receptor están equipados con un práctico clip de cinturón. Para posibilitar un posicionamiento seguro del aparato, estos clips pueden ser girados en 180°. Mediante un tornillo o un gancho también puede emplear el clip de cinturón como soporte mural.

E

## 2. Elementos de manejo

### (A) Emisor

- (A1) Conexión de alimentación 6V C.C.
- (A2) Conector/Desconector
- (A3) Indicador de disposición de servicio
- (A4) Conmutador-selector de canal
- (A5) Compartimiento de pilas
- (A6) Regulador de sensibilidad

### (B) Receptor

- (B1) Conexión de alimentación 6V C.C.
- (B2) Clip de cinturón
- (B3) Conector/Desconector
- (B4) Indicador de disposición de servicio
- (B5) Regulador de volumen
- (B6) Conmutador-selector de canal
- (B7) Compartimiento de pilas

## 3. Servicio

### 1. Puesta en marcha y bloque de alimentación:

1. Conecte el cable de alimentación al casquillo a este fin previsto (A1) situado en la parte trasera del emisor. Ahora, enchufe el bloque de alimentación en el tomacorriente (230 V / 50 Hz). Posicione el emisor de tal manera que se encuentre a una distancia de por lo menos 1 metro de la persona a vigilar (véase información respecto a contaminación eléctrica).
2. Controle el conmutador-selector de canal (A4). Emisor y receptor deben estar ajustados en el mismo canal ("A" resp. "B"); sólo de esta manera resulta posible efectuar la transmisión.
3. Ahora, active el emisor (A2). El indicador de disposición de servicio (A3) está iluminado de rojo y señala que el aparato está listo para el servicio.
4. Puede aumentar y adaptar a sus requerimientos la sensibilidad de respuesta (que determina el momento de la activación del emisor) ajustada en la fábrica mediante el accionamiento del regulador (A6).
5. El emisor (A) está listo para el servicio.

### Receptor (B)

1. Conecte el cable de alimentación al casquillo a este fin previsto (B1) situado en la parte trasera del receptor. Ahora, enchufe el bloque de alimentación en el tomacorriente (230 V / 50 Hz).
2. Controle el conmutador-selector de canal (B6). Emisor y receptor deben estar ajustados en el mismo canal ("A" resp. "B"); sólo de esta manera resulta posible efectuar la transmisión.
3. Ahora, active el receptor (B3). Si el aparato está listo para el servicio, el indicador de disposición al servicio está iluminado de rojo (B4).
4. Para la funcionalidad segura, en la fábrica el volumen mínimo ha sido ajustado en aprox.  $\frac{1}{3}$  del volumen máximo. Puede aumentar el volumen según sus necesidades.

### 2. Puesta en marcha con pilas / acumuladores:

**Durante el servicio con acumuladores, rogamos observe que éstos deben ser recargados mediante un cargador externo. ¡El BM 30 no dispone de una función de carga integrada!**

### Emisor (A)

1. Abra empujando en la dirección indicada por la flecha la tapa del compartimiento de pilas (A5).
2. Coloque según indicado las 3 pilas tipo Mignon en el compartimiento de pilas y ciérrela.
3. Siga como anteriormente descrito (Puesta en marcha con bloque de alimentación, cap. 3 hasta 5, emisor).

**E**

**Receptor (B)**

1. Abra empujando en la dirección indicada por la flecha la tapa del compartimiento de pilas (B7)
2. Coloque según indicado las 3 pilas tipo Mignon en el compartimiento de pilas y ciérrelo.
3. Siga como anteriormente descrito (Puesta en marcha con bloque de alimentación, cap. 2 hasta 4, receptor).  
Si se apagan los indicadores rojos del emisor y receptor, ya no está garantizada la seguridad de funcionamiento. En este caso, debe recargar los acumuladores resp. sustituir las pilas.

• **Consejo ecológico**

No tire pilas o acumuladores gastados en las basuras domésticas. Según prescrito por la ley, el consumidor está obligado a devolver pilas / acumuladores usados. Puede entregar sus baterías gastadas o en los puntos de recogida públicos de su municipio o en cualquier tienda que vende pilas / acumuladores del tipo respectivo. También nosotros recogemos gratuitamente pilas y acumuladores.

En el caso de que Usted desee aprovecharse de este servicio, rogamos envíe las pilas gastadas indicando la nota "¡Gastadas!" a la dirección siguiente: *Vivanco GmbH, Ewige Weide 17, D-22926 Ahrensburg*

Pilas / acumuladores que contienen sustancias nocivas llevan los signos a continuación alistados

- Pb** pila contiene plomo
- Cd** pila contiene cadmio
- Hg** pila contiene mercurio

**4. Alcance funcional**

Debido a las condiciones de radio físicas de ondas de radiotransmisión debería averiguar el alcance de su Babyfon, en su periferia. Si las condiciones son óptimas, puede conseguir un alcance de hasta 200 m. No obstante, el alcance efectivo depende de las condiciones en el lugar (p.ej. lugar de posicionamiento del emisor, tipo de edificaciones o condiciones atmosféricas). Sin embargo, debería poder desplazarse libremente en casa / piso con su Babyfon. Puede averiguar fácilmente el alcance del aparato posicionando una radio delante del emisor Babyfon. En cuanto pueda oír la transmisión, muévase con el receptor dentro de la zona en la que desea conseguir la impecable funcionalidad segura.

**5. Selección de canal**

La transmisión de señales del Babyfon® BM 30 puede ser efectuada a través de dos canales ("A" resp. "B"). Si la recepción resulta muy deficitaria, rogamos elija el otro canal: Posicione el conmutador-selector de canal (A4) situado en el emisor y el conmutador-selector de canal (B6) situado en el receptor en el otro canal respectivo. Preste atención a que los conmutadores-selectores de canal situados en emisor y receptor estén ajustados en el mismo canal. Sólo de esta manera resulta posible efectuar una transmisión.

**6. Sensibilidad / Volumen**

Puede ajustar la sensibilidad de respuesta del emisor y el volumen del receptor de su Babyfon® BM 30: Posicione empujándolo el regulador de sensibilidad (A6) situado en el emisor en el grado de sensibilidad de micrófono requerida. Lo más alta la sensibilidad ajustada, lo más sensible reacciona el emisor respecto a ruidos producidos por su bebé. También en el regulador de volumen (B5) del receptor puede ajustar el volumen de las señales detectadas en el alrededor.

**7. Malfuncionamientos**

**Problema:**

No funciona

No hay transmisión

**Solución:**

1. Controlar la alimentación de corriente (acumulador/bloque de alimentación) de emisor y receptor.
1. Disminuir la distancia entre emisor y bebé tomando en cuenta la distancia mínima de 1 m.  
Aumentar el grado de sensibilidad de respuesta (A6).
2. Disminuir la distancia entre emisor y receptor.
3. Controlar la posición de los conmutadores-selectores de canal (ambos en "A" o "B").

**E**

Recepción perturbada

1. Elegir otro canal emisor/receptor.
2. Disminuir la distancia entre emisor y receptor.
3. Controlar las pilas/acumuladores y, dado el caso, sustituirlos.

Aullido (realimentación acústica)

1. Aumentar la distancia entre emisor y receptor.
2. Disminuir el volumen en el receptor.

Ruido de fondo

1. Controlar las pilas/acumuladores y, dado el caso, sustituirlos.
2. Controlar la posición del conmutador-selector de canal (ambos en "A" o "B").

En el caso de que las propuestas a.m. no ayudaran en eliminar el problema, rogamos se dirija a su comerciante especializado en Babyfon®, llame nuestro hot-line:

**tel: +49 (1805) 40 49 10** o nos mande un **mensaje electrónico a: Babyfon@vivanco.de**

• **Limpeza y mantenimiento:**

No use materiales de limpieza fuertes y no sumerja nunca los aparatos en agua. Para limpiar las superficies debería emplear un trapo húmedo o déjelo limpiar por su comerciante especializado.

No exponga su Babyfon® durante periodos más largos a pleno sol y no lo posicione sobre placas de cocina u otras fuentes caloríficas.

**8. Volumen de suministro y datos técnicos**

**1. Volumen de suministro:**

1 emisor, 1 receptor, 2 bloques de alimentación

**2. Datos técnicos:**

Nº de canales

2

Frecuencias

canal A: 40,68 MHz

canal B: 40,69 MHz

Alimentación

Emisor: Bloque de alimentación enchufable 6 voltios / 200mA o 3 pilas tipo Mignon (AA)

Receptor: Bloque de alimentación enchufable 6 voltios / 200mA o 3 pilas tipo Mignon (AA)

Potencia emisora

máx. 10 mW

El plazo de garantía es de 24 meses, a partir de la fecha de compra El plazo de garantía es de 24 meses, a partir de la fecha de compra

¡Salvo modificaciones técnicas!

Babyfon® es una marca registrada de Vivanco Alemania.

## I

# Istruzioni per l'uso del Babyfon® BM 30

## 1. Generalità

Complimenti!

Con il nuovo Babyfon® avete acquistato un prodotto di qualità della Vivanco.

Si prega di leggere attentamente le istruzioni d'uso per apprendere le funzioni del Babyfon e servirsene correttamente.

Il Babyfon, è stato concepito apposta per la trasmissione di segnali vocali o rumori di bambini. I segnali acustici emessi ad esempio da dispositivi di sorveglianza della respirazione o del tono cardiaco, non possono venire trasmessi!

**L'impiego del Babyfon® non sostituisce la presenza di una persona, bensì aiuta nella sorveglianza del bambino o di eventuali altre persone bisognose di assistenza. Babyfon® non si assume alcun tipo di responsabilità che esuli dalle norme di legge riguardanti la garanzia sui prodotti. Ciò si applica in particolare all'eventuale impiego medico non previsto del Babyfon®.**

Trattandosi di un prodotto di qualità, il Babyfon soddisfa naturalmente i requisiti di tutte le norme di omologazione nazionali ed europee.

**Attenzione!**  **0682** 

Questo radiotrasmittitore Vivanco soddisfa le direttive europee R&TTE in materia di sistemi di radiotrasmissione nelle gamme di frequenze non armonizzate. La vendita e l'uso di tali sistemi sono consentiti nei seguenti paesi:

D, GB, F, E, I, NL, DK, B, LUX, P, FIN, S

Nei paesi che non sono membri dell'UE osservare le rispettive norme vigenti in materia di omologazione.

### Radiazioni elettriche nella stanza dei bambini

Grazie alla scarsa potenza irradiata di max. 10mW, in base alle attuali conoscenze, è esclusa la possibilità di danni alla salute del bambino causati da radiazioni elettriche. Sugeriamo comunque di tenere il trasmettitore del Babyfon® a una distanza di sicurezza di almeno 1 m dal bambino. Non mettere mai il trasmettitore nel lettino o nel box.

La distanza di sicurezza non pregiudica la funzionalità del Babyfon®! Il Babyfon originale è munito di un comando vocale grazie al quale l'apparecchio trasmette solo quando è veramente il bambino a fare rumore. Il Babyfon® trasmette dunque solamente in caso di necessità e non in permanenza. Questa utile funzione evita le radiazioni elettriche superflue.

Nell'utilizzare alimentatori a spina è possibile ridurre al minimo i campi magnetici in bassa frequenza, rispettando una distanza di almeno 1 m fra la presa di corrente (230V/50Hz) e il lettino. Se si desidera diminuire ulteriormente le radiazioni elettriche nella stanza dei bambini, Babyfon, consiglia allora di alimentare il trasmettitore e il ricevitore a mezzo di batterie o accumulatori. Il Babyfon® non costituisce perciò fonte di pericoli dovuti a radiazioni elettriche.

Oltre alle funzioni di base, il Babyfon® BM 30 si contraddistingue per le seguenti caratteristiche:

- **Sensibilità di risposta variabile**

Per consentire un adeguamento ottimale alle proprie condizioni di vita e ai rumori ambientali, è possibile stabilire l'onda di accensione del Babyfon®. Il trasmettitore può essere quindi attivato da rumori minimi o a partire da un livello di rumore più alto a discrezione dell'utilizzatore.

- **Indicazione di stato delle batterie**

Per aumentare la sicurezza di funzionamento del Babyfon®, l'indicatore "Power" del trasmettitore e quello del ricevitore cominciano a lampeggiare quando la tensione delle batterie o degli accumulatori è tale da non permettere più un funzionamento sicuro. Il ricevitore emette anche un segnale acustico.

- **Gancio da cintura / supporto da parete**

Il trasmettitore e il ricevitore sono muniti di un pratico gancio da cintura. Questo gancio può essere ruotato a 180° per offrire all'apparecchio un aggancio sicuro. Con una vite o un uncino è anche possibile trasformare il gancio da cintura in un pratico supporto da parete.

## 2. Elementi di controllo

### (A) Trasmettitore

(A1) Presa di corrente 6V cc

(A2) ON/OFF

(A3) Indicatore di disponibilità al funzionamento  
(A4) Selettore canale  
(A5) Vano batterie  
(A6) Sensibilità

### (B) Ricevitore

(B1) Presa di corrente 6V cc

(B2) Gancio da cintura

(B3) ON/OFF

(B4) Indicatore di disponibilità al funzionamento

(B5) Volume

(B6) Selettore canale

(B7) Vano batterie

## 3. Funzionamento

### 1. Funzionamento con alimentatore

1. Inserire il cavo di alimentazione nell'apposita presa (A1) posta sul retro del trasmettitore. In seguito, inserire l'alimentatore nella presa di corrente (230 V / 50 Hz). Collocare il trasmettitore a una distanza di almeno 1 metro dalla persona da sorvegliare (fare riferimento al paragrafo sulle radiazioni elettriche).
2. Controllare il selettore canale (A4). Per consentire la trasmissione, il trasmettitore e il ricevitore devono essere sintonizzati sullo stesso canale ("A" o "B").
3. Ora accendere il trasmettitore (A2). L'indicatore di disponibilità al funzionamento (A3) è rosso segnalando così lo stato di disponibilità al funzionamento.
4. E' possibile aumentare ed adattare alle proprie esigenze la sensibilità di risposta regolata in fabbrica (a partire da che livello di rumore il trasmettitore si attiva) agendo sul regolatore (A6).
5. Il trasmettitore (A) è ora disponibile al funzionamento.

### Ricevitore (B)

1. Inserire il cavo di alimentazione nell'apposita presa (B1) posta sul retro del ricevitore. In seguito, inserire l'alimentatore nella presa di corrente (230 V / 50 Hz).
2. Controllare il selettore canale (B6). Per consentire la trasmissione, il trasmettitore e il ricevitore devono essere sintonizzati sullo stesso canale ("A" o "B").
3. Ora accendere il ricevitore (B3). Se l'apparecchio è disponibile al funzionamento, l'indicatore di disponibilità al funzionamento (B4) è rosso.
4. Per garantire la sicurezza di funzionamento il volume minimo è preimpostato su ca.  $\frac{1}{2}$  del volume massimo. E' tuttavia possibile modificare il volume in funzione delle proprie esigenze.

### 2. Funzionamento a batteria o con accumulatori

**In caso di alimentazione a mezzo di accumulatori, questi vanno poi ricaricati servendosi di un caricabatteria esterno, perché il BM 30 è sprovvisto di caricabatteria incorporato!**

### Trasmettitore (A)

1. Aprire il vano batterie semplicemente spingendo il coperchio nel senso indicato dalla freccia (A5).
2. Inserire nel vano le 3 pile stilo necessarie come indicato. Richiudere poi il vano batterie.
3. Ora procedere come illustrato sopra (Funzionamento con alimentatore, Punti da 3 a 5, Trasmettitore).

### Ricevitore (B)

1. Aprire il vano batterie semplicemente spingendo il coperchio nel senso indicato dalla freccia (B7).
2. Inserire nel vano le 3 pile stilo necessarie come indicato. Richiudere poi il vano batterie.
3. Ora procedere come illustrato sopra (Funzionamento con alimentatore, Punti da 2 a 4, Ricevitore). Se la spia rossa si spegne, non è più garantita la sicurezza di funzionamento del trasmettitore e del ricevitore. In tal caso occorre ricaricare gli accumulatori o sostituire le batterie.



**Consiglio verde**

Le batterie o gli accumulatori non devono essere gettati nei rifiuti domestici. La legge obbliga il consumatore a restituire le batterie e gli accumulatori usati. E' possibile consegnare le batterie vecchie in uno degli appositi centri pubblici di raccolta del Comune di residenza, oppure in un qualsiasi punto vendita di batterie o accumulatori dello stesso tipo. Anche noi ritiriamo gratuitamente le batterie e gli accumulatori usati.

Se si desidera usufruire di questo servizio, spedire le batterie vecchie unitamente all'appunto "Gebraucht!" (Batterie usate!) al seguente indirizzo:

*Vivanco GmbH, Ewige Weide 17, D-22926 Ahrensburg*

Le batterie e gli accumulatori nocivi riportano i seguenti simboli

- Pb** contiene piombo
- Cd** contiene cadmio
- Hg** contiene mercurio

**4. Portata di funzionamento**

Date le diverse condizioni fisiche di propagazione delle onde radio, occorre verificare la portata del Babyfon® nell'ambiente in cui viene utilizzato. In condizioni ottimali si può raggiungere una portata di 200 m. Il raggio d'azione reale dipende però sensibilmente dalle condizioni locali (ad es. posizione del trasmettitore, tipo di costruzione o condizioni atmosferiche).

Dovrebbe comunque essere possibile di muoversi liberamente nell'ambito della propria casa o appartamento con il Babyfon. La portata di funzionamento rispetto all'ambiente circostante è facile da determinare. Basta prendere un apparecchio radio e collocarlo davanti al trasmettitore del Babyfon®. Non appena la trasmissione è udibile, spostarsi con il ricevitore nella zona in cui si desidera che la ricezione sia perfetta.

**5. Selezione del canale**

Con il Babyfon® BM 30, la trasmissione del segnale è possibile attraverso due diversi canali ("A" o "B"). In caso di cattiva ricezione del rumore, passare all'altro canale agendo sul selettore canale (A4) del trasmettitore e sul selettore canale (B6) del ricevitore. Accertarsi che il selettore canale del trasmettitore e del ricevitore si trovino in posizione identica. Solo in tal modo è possibile la trasmissione.

**6. Sensibilità e volume**

Il Babyfon® BM 30 consente di impostare la sensibilità di risposta del trasmettitore e il volume del ricevitore: spostare il regolatore di sensibilità (A6) del trasmettitore sulla sensibilità di risposta desiderata per il microfono. La trasmissione dei rumori emessi dal bambino avviene in funzione della sensibilità impostata. Agendo sul regolatore di volume del ricevitore (B5) è invece possibile adeguare il volume dei segnali ricevuti al rumore circostante.

**7. Guasti**

<b>Problema:</b> L'apparecchio non funziona	<b>Soluzione:</b> 1. Verificare l'alimentazione (accumulatore / alimentatore) del trasmettitore e del ricevitore.
Assenza di trasmissione	1. Ridurre la distanza del trasmettitore dal bambino, sempre rispettando la distanza minima di 1m, oppure aumentare la sensibilità di risposta (A6). 2. Ridurre la distanza tra il ricevitore e il trasmettitore. 3. Controllare la posizione dei selettori canale (entrambi su "A" o "B").
Trasmissione disturbata	1. Selezionare un altro canale di trasmissione/ricezione. 2. Ridurre la distanza tra il ricevitore e il trasmettitore. 3. Controllare gli accumulatori o le batterie ed eventualmente sostituirli.



Fischio (ricezione per reazione)

1. Aumentare la distanza del ricevitore dal trasmettitore.
2. Ridurre il volume del ricevitore.

Fruscio

1. Controllare gli accumulatori o le batterie ed eventualmente sostituirli.
2. Controllare la posizione dei selettori canale (entrambi su "A" o "B").

Se questi consigli non permettono di risolvere il problema presentatosi, rivolgersi al rivenditore specializzato presso cui il Babyfon® è stato acquistato, oppure chiamare il seguente numero di telefono: **+49 (1805) 40 49 10**, oppure inviare un messaggio di **posta elettronica a: Babyfon@vivanco.de**

**Pulizia e cura:**

Non utilizzare detergenti abrasivi e mai immergere gli apparecchi nell'acqua. Per la pulizia delle superfici, impiegare un panno umido oppure portare l'apparecchio dal rivenditore specializzato.

Non esporre il Babyfon® per lungo tempo alla luce diretta del sole e mai poggiarlo su fornelli o altre fonti di calore.

**8. Contenuto della confezione e dati tecnici**

**1. Contenuto della confezione**

1 trasmettitore, 1 ricevitore, 2 alimentatori

**2. Dati tecnici**

Numero di canali	2	
Frequenze	canale A:	40,68 MHz
	canale B:	40,69 MHz
Alimentazione	trasmettitore:	alimentatore a spina 6 V/ 200mA o 3 pile stilo (AA)
	ricevitore:	alimentatore a spina 6 V/ 200mA o 3 pile stilo (AA)
Potenza di trasmissione	max. 10 mW	

La garanzia è di 24 mesi dalla data di acquisto  
Con riserva di modifiche tecniche senza preavviso!  
Babyfon® è un marchio registrato della Vivanco Germany.

NL

## Bedieningshandleiding voor de Babyfon® BM 30

### 1. Algemeen

Hartelijk gefeliciteerd !

Met de aankoop van uw nieuwe Babyfon® hebt u een kwaliteitsproduct van Vivanco gekocht.

Lees deze bedieningshandleiding aandachtig door om de mogelijkheden van uw Babyfon te leren kennen en het apparaat goed te gebruiken.

Babyfon, is ontwikkeld voor de overdracht van spraaksignalen resp. kindergeluiden. Signaaltonen van bijvoorbeeld apparatuur voor het bewaken van ademhaling en hart kunnen niet worden overgedragen!

**Het gebruik van de Babyfon® kan het persoonlijke toezicht op een kind of een behoeftig persoon niet vervangen, maar slechts ondersteunen. Babyfon® wijst erop dat iedere wijze van aansprakelijkheid buiten de wettelijke garantiebepalingen, is uitgesloten. Dit geldt vooral voor het niet bedoelde medische gebruik van deze Babyfon.**

Als kwaliteitsproduct voldoet Babyfon uiteraard aan alle nationale en Europese toelatingsvoorschriften.

Let op! **CE 0682**

Dit Vivanco radioproduct voldoet aan de Europese R&TTE-richtlijn voor radiosystemen in niet geharmoniseerde frequentiebereiken. Verkoop en gebruik is mogelijk in de volgende landen: D, GB, F, E, I, NL, DK, B; LUX, P, FIN, S  
In landen die geen lid zijn van de EU moeten de daar geldende toelatingsvoorschriften in acht worden genomen.

#### Elektrosmog in de kinderkamer

Op basis van de zeer gering afgegeven straling van maximaal 10 mW is gevaar voor de gezondheid van uw kind volgens de huidige stand van de wetenschap uitgesloten. Desondanks adviseren wij tussen uw baby en de zender van Babyfon® een afstand van minimaal 1 m aan te houden. Leg de zender nooit in het kinderbedje of de box.

Het goede functioneren van de Babyfon® wordt door de veilige afstand niet nadelig beïnvloed. De originele Babyfon is uitgerust met een spraakbesturing, die het apparaat alleen laat zenden wanneer uw kind werkelijk geluid veroorzaakt. Daardoor zendt de Babyfon® niet voortdurend uit, maar alleen als dat nodig is. Deze zinvolle functie voorkomt overmatige e-smog.

Bij het gebruik van elektrische voedingen kunnen de laagfrequente magneetvelden worden geminimaliseerd door een afstand van te minste 1 meter aan te houden tot het stopcontact (230V/50Hz) en het kinderbedje. Wanneer u zo min mogelijk e-smog in de kinderkamer wilt krijgen, dan adviseert Babyfon, het gebruik van batterijen/accu's voor zender en ontvanger. De Babyfon® veroorzaakt dus geen gevaar voor uw kind door elektrosmog.

De Babyfon® BM 30 heeft naast de basisfunctie nog de volgende mogelijkheden:

- **Variabele aanspreekgevoeligheid**

Om de werking aan de leefomstandigheden / geluiden uit de omgeving optimaal aan te passen, kunt u de inschakeldrempel van uw Babyfon® optimaal aan te passen, kunt u de inschakeldrempel bepalen. Naar uw persoonlijke wensen kan de zender door weinig geluid (High) of vanaf een bepaalde geluidssterkte (Low) worden geactiveerd.

- **Indicatie batterijstatus**

Om de betrouwbaarheid van de Babyfon® te verhogen, begint de "power"-status bij zender en ontvanger te knipperen, wanneer door de batterij/accuspanning een betrouwbaar gebruik niet meer mogelijk is. Bovendien klinkt er bij de ontvanger een waarschuwingstoon.

- **Riemclip / Wandhouder**

Zender en ontvanger zijn voor zien van een handige riemclip. Deze clip ka 180° worden gedraaid om het apparaat in een veilige stand te zetten. Met een schroef of haak kan de riemclip ook als praktische wandhouder worden gebruikt.

### 2. Bedieningselementen

#### (A) Zender

(A1) Bus voor stroomvoorziening 6V DC

(A2) Aan- / Uitschakelaar

(A3) Standby-aanduiding

(A4) Kanaalkeuzeschakelaar

(A5) Batterijvak

(A6) Gevoelighedsregelaar

NL

#### (B) Ontvanger

(B1) Bus voor stroomvoorziening 6V DC

(B2) Riemclip

(B3) Aan- / Uitschakelaar

(B4) Standby-aanduiding

(B5) Volumeregelaar

(B6) Kanaalkeuzeschakelaar

(B7) Batterijvak

### 3. Gebruik

#### 1. Inbedrijfname met netadapter:

1. Sluit de kabel voor stroomvoorziening aan op de daarvoor bestemde bus (A1) aan de achterkant van de zender. Steek nu de adapter in het stopcontact (230 V / 50 Hz).  
Plaats de zender minimaal op 1 meter afstand van de persoon die wordt bewaakt (zie info e-smog)
2. Controleer de kanaalkeuzeschakelaar (A4). Zender en ontvanger moeten op hetzelfde kanaal zijn ingesteld ("A" resp. "B"); alleen dan kan er overdracht plaatsvinden.
3. Schakel nu de zender in (A2).  
De standby-aanduiding (A3) gaat rood branden en geeft aan dat de zender gebruiksklaar is.  
De aanspreekgevoeligheid die van fabriekswege is ingesteld (vanaf het moment dat de zender is geactiveerd) met de regelaar (A6) verhogen en aan uw wensen aanpassen.
4. De zender (A) is nu klaar voor gebruik.

#### Ontvanger (B)

1. Sluit de voedingskabel aan op de daarvoor bestemde bus (B1) aan de achterkant van de ontvanger. Steek nu de adapter in het stopcontact (230 V / 50 Hz).
2. Controleer de kanaalkeuzeschakelaar (B6).  
Zender en ontvanger moeten op hetzelfde kanaal ("A" resp. "B") zijn ingesteld, anders kan er geen overdracht plaatsvinden.
3. Schakel nu de ontvanger in (B3). Wanneer het apparaat klaar is voor gebruik gaat de standby rood branden (B4).
4. Voor een gegarandeerd functioneren is het minimale volume van fabriekswege ingesteld op ca. \_ van het maximale volume. Het volume kan naar wens worden verhoogd.

#### 2. Ingebruikname met batterijen/accu's:

**Let er bij het gebruik van accu's op dag deze met een externe oplader moeten worden opgeladen. De BM 30 beschikt niet over een geïntegreerde oplaadfunctie!**

#### Zender (A)

1. Open het accuvak door eenvoudig het deksel van het accuvak in de richting van de pijltjes te schuiven (A5).
2. Leg de benodigde mignon cellen volgens de markering in het batterijvak. Sluit daarna weer het batterijvak.
3. Ga nu te werk als boven (ingebruikname met adapter, punt 3 tot 5 zender).

#### Ontvanger (B)

1. Open het batterijvak door het deksel in de richting van de pijltjes te schuiven (B7)
2. Leg de benodigde mignon cellen volgens de markering in het batterijvak. Sluit het batterijvak.
3. Ga nu te werk als boven (ingebruikname met adapter, punt 2 tot 4, ontvanger)  
De bedrijfszekerheid is bij het doven van de rode LED bij zender en ontvanger niet meer gegarandeerd. In al deze gevallen moet de accu's worden opgeladen resp. de batterijen vervangen.

#### Batterijen milieutip:

Batterijen of accu's behoren niet bij het huisvuil. Als gebruiker bent u wettelijk verplicht gebruikte batterijen / accu's terug te geven. U kunt de batterijen inleveren bij de openbare inzamelpunten in uw gemeente of overal, waar de betreffende soort batterijen / accu's worden verkocht. Ook wij nemen batterijen / accu's gratis terug.

NL

Indien u hiervan gebruik wilt maken, stuur uw batterijen dan met de vermelding "gebruikt !" naar het volgende adres:  
*Vivanco GmbH, Ewige Weide 17, D-22926 Ahrensburg*

Deze aanduidingen vindt u op batterijen / accu's die schadelijke stoffen bevatten:

- Pb** Batterij bevat lood
- Cd** Batterij bevat cadmium
- Hg** Batterij bevat kwik

#### 4. Functiereikwijdte

Op grond van de fysische verstrooiingsomstandigheden van radiogolven moet u de reikwijdte van uw Babyfon® in uw omgeving vaststellen. Bij optimale omstandigheden kunt u een reikwijdte behalen van 200 m. De feitelijk reikwijdte hangt echter sterk af van de plaatselijk omstandigheden (b.v. plaats van de zender, aarde van de bebouwing of atmosferische omstandigheden). Binnenshuis moet u zich met de Babyfon vrij kunnen bewegen. De functie reikwijdte in uw omgeving kan gemakkelijk worden vastgesteld. Neem hiervoor een radio en zet dit voor de Babyfon®-zender. Wanneer de overdracht te horen is, gaat u met de ontvanger naar de plaats waar de storingvrije ontvangst nodig is.

#### 3. Kanaalkeuze

Bij de Babyfon® BM 30 kan de signaaloverdracht via twee overdrachtskanalen plaatsvinden ("A" of "B"). Wanneer de ontvangst van het geluid heel slecht is, ga dan over naar het andere kanaal: zet de kanaalkeuzeschakelaar (A4) van de zender en de kanaalkeuzeschakelaar (B6) van de ontvanger beiden op het andere kanaal. Let er op dat de kanaalkeuzeschakelaar op de zender en de ontvanger in dezelfde positie staan. Alleen dan kan er overdracht plaatsvinden.

#### 6. Gevoeligheid / Volume

De aanspreekgevoeligheid van de zender en het volume van de ontvanger van de Babyfon® BM 30 kunnen door u worden ingesteld: schuif de gevoeligheidsregelaar (A6) op de zender naar de gewenste gevoeligheid voor de microfoon. Hoe hoger de gevoeligheid ingesteld, des te eerder begint de zender te zenden wanneer uw baby geluid maakt. Ook bij de ontvanger kan met de volumeregelaar (B5) het volume van de ontvangen signalen voor uw omgeving overeenkomstig worden geregeld.

#### 7. Functiestoringen:

<b>Probleem:</b>	<b>Oplossing:</b>
Geen functie	1. Controleer de stroomvoorziening (Accu / adapter ) bij zender en ontvanger.
Geen overdracht	1. Verminder de afstand van de zender tot de baby, met inachtneming van een minimumafstand van 1 m of verhoog de aanspreekgevoeligheid (A6). 2. Verminder de afstand van de zender tot de ontvanger. 3. Controleer de positie van de schakelaar voor de kanaalkeuze (allebei op "A" of "B").
Gestoorde overdracht	1. Kies een ander zender / ontvangstkanaal. 2. Verminder de afstand van de zender tot de ontvanger. 3. Controleer de accu's / batterijen en vervang deze eventueel.
Fluittoon (terugkoppeling)	1. Vergroot de afstand van de zender tot de ontvanger. 2. Verminder de geluidssterkte van de ontvanger.
Ruis	1. Controleer de accu's/batterijen en vervang deze eventueel. 2. Controleer de positie van de kanaalkeuzeschakelaar (allebei op "A" of "B").

NL

Wanneer deze suggesties het probleem niet verhelpen, wend u dan tot uw Babyfon®-dealer of onze hotline:  
**Tel +49 (1805) 40 49 10** of ons **e-mailadres: Babyfon@vivanco.de**

#### • Reiniging en onderhoud:

Gebruik a.u.b. geen bijtende reinigingsmiddelen en dompel de apparaten nooit onder water. Gebruik voor het reinigen van de oppervlakken een vochtige doek of breng het apparaat naar uw vakhandelaar.  
 Uw Babyfon® niet gedurende langere tijd in de felle zon plaatsen en nooit op fornuizen of andere warmtebronnen.

#### 8. Levering en technische gegevens

##### 1. Levering:

1 Zender, 1 Ontvanger, 2 Netadapters

##### 2. Technische gegevens:

Aantal kanalen	2
Frequenties	Kanaal A: 40,68 MHz Kanaal B: 40,69 MHz
Stroomvoorziening	Zender: netadapter 6 Volt / 200 mA of 3 x mignon cellen (AA) Ontvanger: netadapter 6 Volt / 200 mA of 3 x mignon cellen (AA)
Zendvermogen	Max. 10 mW

De garantieperiode is 24 maanden na datum van aankoop  
 Technische wijzigingen voorbehouden!  
 Babyfon® is a registered trademark of Vivanco Germany.

SF

## Babyfon® BM 30:n käyttöohje

### 1. Yleistä

Parhaimmat onnitlumme!

Olette ostaneet laadukkaan Vivanco-tuotteen hankkiessanne uuden Babyfon®. Lukekaa tämä käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa, jotta osaatte käyttää kaikkia Babyfonin toimintoja oikein. Babyfon® on kehitetty lähettämään puhe-signaaleja ja lasten ääntelyä. Signaaliäänet, jotka johtuvat esim. hengitys- tai sydämenvalvontalaitteista, eivät lähetä!

**Babyfon® ei voi korvata lapsenne tai hoidettavan henkilön henkilökohtaista valvontaa, se voi vain helpottaa sitä. Babyfon® ei korvaa mitään vahinkoja, jotka ovat aiheutuneet käytöstä, joka ei vastaa sen laillisia käyttö-määräyksiä. Tämä koskee erityisesti Babyfon® käyttöä lääketieteellisissä tapauksissa, joihin Babyfonia ei alunperin ole tarkoitettu.**

Laatutuotteena Babyfon® tietenkin täyttää kaikki kansalliset ja eurooppalaiset rekisteröintimääräykset.

**Huomio!**  **0682** 

Tämä Vivanco lähentilaite vastaa eurooppalaisia R&TTE säännöksiä lähettimille, jotka toimivat ei-harmonisoiduilla taajuusalueilla. Tämä järjestelmän käyttö ja myynti on mahdollista seuraavissa maissa: D, GB, F, E, I, NL, DK, B, LUX, P, FIN, S Maissa, jotka eivät ole EU-jäseniä, tulee huomioida paikalliset säännöt.

#### Hiukkassäteily lastenhuoneessa

Laitte säteilee maksimissaan 10mW, tämä tarkoittaa, että säteilymäärä ei altista lastanne terveydelle haitalliselle hiukkassäteilylle. On kuitenkin suositeltavaa asettaa Babyfon®-lähetin vähintään 1 m välimatkan päähän lapsesta. Laitetta ei saa koskaan asettaa lapsen vuoteelle tai leikkikehään. Babyfon®:in toimintakyky ei kärsi turvavälimatkasta! Alkuperäinen Babyfon on varustettu puheohjauksella, laite lähettää vain silloin, kun lapsenne äännee. Näin Babyfon® lähettää vain tarvittaessa, eikä jatkuvasti. Tämä toiminto vähentää myös hiukkassäteilyä.

Käytettäessä verkkomuuntajaa on lisäksi mahdollista minimoida matalataajuuksinen magneettikenttä pistorasian (230V/50Hz) ja lapsen vuoteen välimatkan ollessa vähintään 1 m. Jos haluatte aiheuttaa mahdollisimman vähän hiukkassäteilyä, suosittelee Babyfon® patteri/akkukäyttöä sekä lähettimelle että vastaanottimelle. Lapsenne terveys ei vaaranna Babyfon®:in aiheuttamasta hiukkassäteilyä.

Babyfon® BM 30 on perustoimintojen lisäksi varustettu seuraavilla toiminnoilla:

- **Muunneltava puheentunnistusherkyys**  
Babyfon®:in lähetysherkyys on mahdollista säätää vastaamaan elämisolosuhteitanne / ympäristön melua. Laitte aktivoi tuu toivotusti joko pienimmästäkin äänestä tai vasta kun ääni on kovempi.
- **Patterikapasiteetin näyttö**  
Sekä lähettimen että vastaanottimen "Power" -näyttö alkaa vilkkumaan, kun patteri/akkujännite alkaa loppumaan, eikä Babyfon® enää takaa täydellistä toimintavarmuutta. Vastaanotin varoittaa tämän lisäksi vielä akustisesti.
- **Vyökiinnitin / seinäkiinnitin**  
Sekä vastaanotin että lähetin on varustettu käytännöllisellä vyökiinnittimellä. Vyökiinnitin voidaan kääntää 180° astetta, näin taataan, että laite pysyy paikallaan. Ruuvien tai koukun avulla voidaan laite ripustaa seinään vyökiinnittimestä.

### 2. Käyttölaitteet

#### (A) lähetin

(A1) sähkösyöttörasia 6V DC  
(A2) päälle- /sammutuskatkaisin  
(A3) käyttövalmiusnäyttö  
(A4) kanavanvalintakatkaisin  
(A5) patterikotelo  
(A6) herkkyyssäädin

SF

#### (B) vastaanotin

(B1) sähkösyöttörasia 6V DC  
(B2) vyökiinnitin  
(B3) päälle- /sammutuskatkaisin  
(B4) käyttövalmiusnäyttö  
(B5) äänenvoimakkuussäädin  
(B6) kanavanvalintakatkaisin  
(B7) patterikotelo

### 3. Käyttö

#### 1. Käyttöönotto pistokemuuntajan kanssa:

1. Kiinnitä sähkösyöttöjohto sille tarkoitettuun rasiaan (A1) lähettimen selkäpuolella. Työnä muuntaja pistorasiaan (230 V /50 Hz). Aseta lähetin vähintään 1 m välimatkan päähän valvottavasta henkilöstä (katso info hiukkassäteily).
2. Tarkista, että kanavanvaihtokatkaisin (A4) toimii. Lähettimen ja vastaanottimen tulee olla samalla kanavalla ("A" tai "B"). lähetin ei muuten lähetä.
3. Käännä lähetin (A2) päälle.  
Käyttövalmiusnäyttö (A3) palaa punaisena ja ilmoittaa käyttövalmiudesta.
4. Tehtaalla säädetty lähetysherkyys (milloin lähetin aktivoituu) voidaan säätää omia toiveita vastaavaksi säätimellä (A8).
5. Lähetin (A) on nyt käyttövalmis.

#### Vastaanotin (B)

1. Kiinnitä sähkösyöttöjohto sille tarkoitettuun rasiaan (B1) vastaanottimen selkäpuolella. Työnä muuntaja pistorasiaan (230 V /50 Hz).
2. Tarkista, että kanavanvaihtokatkaisin (B6) toimii. Lähettimen ja vastaanottimen tulee olla samalla kanavalla ("A" tai "B"). lähetin ei muuten lähetä.
3. Käännä vastaanotin (B3) päälle. Käyttövalmiusnäyttö (B4) palaa punaisena ja ilmoittaa käyttövalmiudesta.
4. Toimintavarmuuden takaamiseksi on minimi äänenvoimakkuus säädetty tehtaalla n. \_ maksimiannevoimakkuudesta. Äänenvoimakkuutta voidaan säädellä toiveiden mukaan.

#### 2. Käyttöönotto pattereiden /akun kanssa

**Huomioi akkuja käytettäessä, että ne ladataan ulkopuolisella laturilla. Laitetta BM 30 ei ole varustettu sisäänrakennetulla lataustoiminnoilla!**

#### Lähetin (A)

1. Avaa patterikotelo (A7) työntämällä sen kantta nuolien osoittamaan suuntaan.
2. Aseta merkintöjä noudattaen tarvittavat3 Mignon-kennoa patterikoteloon. Sulje paterikotelo.
3. Toimi nyt kuten yllä neuvottu (käyttöönotto pistokemuuntajan kanssa, kohdat 3-5, lähetin).

#### Vastaanotin (B)

1. Avaa patterikotelo (B8) työntämällä sen kantta nuolien osoittamaan suuntaan.
2. Aseta merkintöjä noudattaen tarvittavat3 Mignon-kennoa patterikoteloon. Sulje patterikotelo.
3. Toimi nyt kuten yllä neuvottu (käyttöönotto pistokemuuntajan kanssa, kohdat 2-4, vastaanotin). Kun sekä lähettimen että vastaanottimen punainen näyttövalo sammuu, ei laitteen toimintavarmuus ole enää taattu. Tällaisessa tapauksessa akut tulee ladata tai patterit vaihtaa.

#### • Ympäristönsuojelu

Patterit ja akut ovat ongelmajätettä. Kuluttajana velvollisuutenne on hävittää käytetyt akut ja patterit määrysten mukaisesti. Voitte viedä vanhat patterit ja akut asuinkuntanne yleisiin keräyspisteisiin tai liikkeisiin, jotka myyvät samanlaisia pattereita ja akkuja. Myös me oltamme käytettyjä akkuja ja pattereita vastaan, ilman maksua. Jos haluatte toimia näin, lähettäkää vanhat patterinne, niihin merkintä "käytetty"! seuraavaan osoitteeseen: *Vivanco GmbH, Ewige Weide 17, D-22926 Ahrensburg* Löydätte nämä merkinnät haitallisia aineita sisältävistä pattereista / akuista

**Pb** patteri sisältää lyijyä  
**Cd** patteri sisältää cadmiumia  
**Hg** patteri sisältää elohopeaa

SF

#### 4. Kantavuus

Radioaaltojen etenemisolojen vuoksi tulee teidän ottaa selvää Babyfon®-inne kantavuudesta omassa ympäristössänne. Olojen ollessa parhaat mahdolliset, riittää kantavuus aina 200 m saakka. Kantavuus riippuu kuitenkin hyvin paljon paikallisista oloista (esim. lähettimen paikasta, rakennuksen seinien paksuudesta tai ilmaston alasta). Kuitenkin pitäisi olla mahdollista liikkua vapaasti asunnossa / talossa Babyfonin kanssa. Saatte helposti kantavuuden selvälle kun asetatte radion Babyfon®-lähettimen eteen. Kun kuulette radio-ohjelman, lii kuskelkaa vastaanottimen kanssa alueilla, joilla tarvitsette hyvää kuuluvuutta.

#### 5. Kanavan valinta

Babyfon® BM 30 voi lähettää signaaleja kahdella eri kanavalla ("A" tai "B"). Jos äänenvastaanotto on kovin huono, siirtykää muille kanaville:

Käännä lähettimen kanavanvalintakatkaisin (A4) ja vastaanottimen kanavanvalintakatkaisin (B6) eri kanaville. Huomioi, että sekä lähettimen että vastaanottimen kanavanvalintakatkaisimet ovat samassa asennossa. Vain näin voi laite toimia.

#### 6. Herkkyys / äänenvoimakkuus

Voitte itse säätää Babyfon® BM 30 lähettimen herkkyyden ja vastaanottimen äänenvoimakkuuden: Käännä lähettimen herkkyysäädin (A5) toivottuun mikrofooni-puheherkkyyteen. Mitä korkeammalle herkkyys on säädetty, sitä herkemmin lähettin lähettää, kun lapsenne äänitelee. Vastaavasti voitte valita vastaanottimelle sopivan äänenvoimakkuuden äänenvoimakkuudensaätimellä (B5).

#### 7. Toimintahäiriöt:

##### Ongelma:

Ei toimintoa

##### Ratkaisu:

1. Tarkista lähettimen ja vastaanottimen sähköjako (akku / muuntaja).

laite ei läheta

1. Pienennä lähettimen ja lapsen välimatkaa, kuitenkin se ei saa olla vähemmän kuin 1 m, näin parannatte puheherkkyyttä (A6).  
2. Tuo vastaanotin lähemmäksi lähettintä.  
3. Tarkista kanavanvalintakatkaisimien asento (molemmat kohdassa "A" tai "B").

häiriö lähetyksessä

1. Valitse toinen lähetyksen / vastaanottokanava.  
2. Tuo vastaanotin lähemmäksi lähettintä.  
3. Tarkista akut / patterit ja vaihda tarvittaessa.

vihellys (kierto)

1. Suurennä vastaanottimen ja lähettimen välimatkaa.  
2. Pienennä vastaanottimen äänenvoimakkuutta.

rahina

1. Tarkista akut / patterit ja vaihda tarvittaessa.  
2. Tarkista kanavanvaihtokatkaisimen asento (molemmat joko "A" tai "B")

Jos nämä ohjeet eivät auta kojaamaan ongelmaa, ottakaa yhteys Babyfon®- myyjäanne tai soittakaa Hotline-numeroomme: **Tel +49 (1805) 40 49 10** tai sähköpostitse: **Babyfon@vivanco.de**

##### • Puhdistus ja huolto:

Laitetta puhdistettaessa ei saa käyttää voimakkaita puhdistusaineita, eikä laitetta saa koskaan upottaa veteen. Käyttäkää ulkopintojen puhdistamiseen kosteaa pyyhettä tai vettä laite sen myyjälle puhdistukseen.

Babyfon® ei saa seistä kauan kirkaassa auringonpaisteessa eikä sitä saa asettaa kuumalle keittolevylle tai muille lämpölähteille.

SF

#### 8. Lähetykseen kuuluvat tarvikkeet ja tekniset tiedot

##### 1. Lähetykseen kuuluu:

1 lähettin, 1 vastaanotin, 2 muuntajaa

##### 2. Tekniset tiedot:

Kanavien lukumäärä	2
Taajuudet	Kanava A: 40,68 MHz Kanava B: 40,69 MHz
Sähköjako	Lähettin: pistokemuuntaja 6 voltia / 200 mA tai 3 Mignon-kennoa (AA) Vastaanotin: pistokemuuntaja 6 voltia / 200 mA tai 3 Mignon-kennoa (AA)
Lähetysteho	Maks. 10 mW

Takuu kestää laitteen ostosta 24 kuukauden ajan  
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!  
Babyfon® on firman Vivanco Germany rekisteröity tuotenimike.

S

## Bruksanvisning för Babyfon® BM 800

### 1. Allmänt

Vi gratulerar dig!

Genom köpet av din nya Babyfon® har du skaffat dig en kvalitetsprodukt från Vivanco. Vi ber dig nu att noga läsa bruksanvisningen, så att du lär känna din Babyfon och använder den på rätt sätt.

Babyfon, har utvecklats för överföring av talsignaler resp barnljud. Signaltoner från exempelvis andnings- eller hjärtslagsövervakningsapparater kan inte överföras!

**Användningen av en Babyfon® kan inte ersätta den personliga tillsynen av ditt barn eller en vårdbehövande person, utan bara utgöra en stödfunktion. Babyfon® vill särskilt göra dig uppmärksam på, att det är uteslutet med varje form av ansvar utöver de lagstadgade garantibestämmelserna. Detta gäller i synnerhet användning av denna Babyfon, i medicinska sammanhang, vilket den inte är avsedd för.**

I sin egenskap av kvalitetsprodukt uppfyller Babyfon givetvis alla nationella och europeiska tillståndsbestämmelser.

**OBS! CE 0682**

Denna radioprodukt från Vivanco motsvarar det europeiska radio- och telekommunikationsdirektivet för radiosystem inom icke harmoniserade frekvensområden. Systemen kan säljas och användas i följande länder:  
D, GB, F, E, I, NL, DK, B; LUX, P, FIN, S.

I stater, som inte är EU-medlemmar, måste hänsyn tas till där gällande tillståndsbestämmelser.

#### Elektrisk strålning i barnkammaren

Tack vare den mycket ringa strålningseffekten om maximalt 10mW föreligger, såvitt vi vet idag, inga hälsorisker för ditt barn p g a elektrisk strålning. Trots detta rekommenderar vi dig att hålla ett säkerhetsavstånd om minst 1 m mellan din baby och Babyfon®-sändaren. Sändaren får aldrig läggas i barnsängen eller fästas i spjälorna.

Funktionsförmågan hos Babyfon® påverkas inte av säkerhetsavståndet! Original Babyfon är försedd med en röststyrning, som gör att apparaten bara sänder, om ditt barn verkligen ger ljud ifrån sig. Det innebär att din Babyfon® bara sänder vid behov och inte hela tiden. Genom denna ändamålsenliga funktion undviks överflödigt elektrisk strålning.

Om du använder nätaggregat med stickkontakt kan du reducera de lågfrekventa magnetfälten till ett minimum genom att hålla ett avstånd om minst 1 m mellan eluttaget (230V/50Hz) och barnsängen. Vill du åstadkomma så lite ytterligare elektrisk strålning som möjligt i barnkammaren, så rekommenderar Babyfon, batteridrift av sändare och mottagare. Babyfon®-enheten utgör således ingen riskfaktor för ditt barn genom elektrisk strålning.

Din Babyfon® BM 30 kännetecknas utöver basfunktionen av följande finesser:

- **Ställbar aktiveringskänslighet**

För optimal anpassning till dina levnadsförhållanden / omgivningsljud kan du själv bestämma inkopplingsnivå för Babyfon®. Allt efter dina personliga önskemål kan sändaren aktiveras genom obetydliga ljud eller först vid en högre ljudnivå.

- **Indikering av batteristatus**

För att höja funktionssäkerheten hos din Babyfon® börjar "strömindikatorn" på sändare och mottagare att blinka, om batterispänningen inte längre möjliggör säker drift. Ur mottagaren ljuder dessutom en varningston.

- **Bältesklämma / väggfäste**

Sändare och mottagare är utrustade med en praktisk bältesklämma, som kan vridas 180° för att möjliggöra säkert fäste för apparaten. Med hjälp av en skruv eller krok kan du också utnyttja bältesklämmen som ett praktiskt väggfäste.

### 2. Manöverorgan

#### (A) Sändare

(A1) Strömförsörjningsanslutning 6V DC

(A2) Strömbrytare TILL / FRÅN

(A3) Indikator för driftsklart skick

(A4) Kanalvalsomkopplare

(A5) Batterifack

(A6) Känslighetsregulator

S

#### (B) Mottagare

(B1) Strömförsörjningsanslutning 6V DC

(B2) Bältesklämma

(B3) Strömbrytare TILL / FRÅN

(B4) Indikator för driftsklart skick

(B5) Volymreglage

(B6) Kanalvalsomkopplare

(B7) Batterifack

### 3. Drift

#### 1. Idrifttagning med nätaggregat med stickkontakt:

1. Anslut nätkabeln till för ändamålet avsedd anslutning (A1) på baksidan av sändaren. Plugga sedan in nätaggregatet i eluttaget (230 V / 50 Hz). Placera sändaren på ett avstånd om minst 1 meter från den person som skall övervakas (se informationen om elektrisk strålning)
2. Kontrollera inställningen av kanalväljaren (A4). Sändare och mottagare måste vara inställda på samma kanal ("A" resp "B"), annars kan ingen överföring ske.
3. Slå nu på sändaren (A2). Indikatorlampan för driftsklart skick (A3) lyser rött och anger därigenom att apparaten är klar att använda.
4. Du kan höja den fabriksinställda aktiveringskänsligheten (som anger vid vilken ljudnivå sändaren skall aktiveras) med hjälp av regulatorn (A6) och anpassa den efter dina önskemål.
5. Sändaren (A) är nu klar att tas i bruk.

#### Mottagare (B)

1. Anslut nätkabeln till den för ändamålet avsedda anslutningen (B1) på baksidan av mottagaren. Plugga sedan in nätaggregatet i eluttaget (230 V / 50 Hz).
2. Kontrollera kanalväljaren (B6). Sändare och mottagare måste vara inställda på samma kanal ("A" resp "B"), annars kan ingen överföring ske.
3. Slå nu på mottagaren (B3). När apparaten är driftklar lyser motsvarande indikeringslampa rött (B4).
4. För funktionssäkerheten har den minsta ljudstyrkan från fabrik ställts in på ca \_ av den maximala ljudstyrkan. Du kan reglera ljudvolymen efter dina egna önskemål.

#### 2. Idrifttagning med (laddningsbara) batterier:

**Vid drift med batterier skall du tänka på, att dessa måste laddas med en extern laddare - BM 30 är inte försedd med någon inbyggd laddningsfunktion!**

#### Sändare (A)

1. Öppna batterifacket (A7) genom att helt enkelt skjuta undan locket till facket i pilens riktning (A7).
2. Lägg in de båda erforderliga Mignon-batterierna i batterifacket och stäng sedan facket igen. Fortsätt nu enligt ovan (igångkörning med nätaggregat med stickkontakt, punkterna 3 till 5, sändare).

#### Mottagare (B)

1. Öppna batterifacket (B8) genom att helt enkelt skjuta undan locket till facket i pilens riktning
2. Lägg in de båda erforderliga Mignon-batterierna i batterifacket och stäng sedan facket igen.
3. Fortsätt nu enligt ovan (igångkörning med nätaggregat med stickkontakt, punkterna 2 till 4, mottagare)

Funktionssäkerheten är inte längre säkerställd om den röda indikatorlampan slocknar på sändare och mottagare. I sådant fall måste batterierna antingen laddas eller bytas ut.

- **Miljötips**

(Laddningsbara) Batterier hör inte hemma i hushållssoporna. Som konsument är du enligt lag skyldig att återlämna förbrukade (laddningsbara) batterier. Du kan lämna dina gamla batterier på såväl de allmänna uppsamlingsstationerna i din kommun som överallt, där (laddningsbara) batterier av den aktuella typen säljs. Vi tar också emot (laddningsbara) batterier utan kostnad. Skulle du vilja utnyttja denna möjlighet, skicka då de gamla batterierna med märkningen "Förbrukadet!" till följande adress:

Vivanco GmbH, Ewige Weide 17, D-22926 Ahrensburg

**S**

Dessa beteckningar finns på (laddningsbara) batterier, som innehåller skadliga ämnen:

- Pb** Batteriet innehåller bly
- Cd** Batteriet innehåller kadmium
- Hg** Batteriet innehåller kvicksilver

**4. Funktionsräckvidd**

Med tanke på radiovågors fysikaliska utbredningsförhållanden måste du undersöka räckvidden för din Babyfon® i den aktuella omgivningen. Under optimala förhållanden kan du få en räckvidd om upp till 200 m. Den faktiska räckvidden är emellertid i hög grad beroende av lokala faktorer (t ex sändarens placering, typ av bebyggelse eller atmosfäriska förhållanden). Du bör dock kunna röra dig fritt med din Babyfon inne i ett hus/ en lägenhet. Du kan enkelt undersöka funktionsräckvidden i din omgivning genom att placera en radio framför Babyfon®-sändaren. När du kan höra överföringen kan du gå runt med mottagaren inom det område, där du behöver en problemfri funktionssäkerhet.

**5. Kanalval**

På Babyfon® BM 30 kan signalöverföringen ske via två överföringskanaler ("A" resp "B"). Om ljudmottagningen är mycket dålig, bör du växla över till den andra kanalen. Slå om kanalväljaren (A4) på sändaren och på mottagaren (B6) till den vid resp tillfälle andra kanalen. Se till att kanalväljarna står i samma läge på både sändare och mottagare, annars kan inge överföring ske.

**6. Känslighet / ljudstyrka**

Du kan ställa in aktiveringskänsligheten hos sändaren och ljudstyrkan hos mottagaren till Babyfon® BM 30. Skjut känslighetsreglaget (A6) på sändaren till önskat känslighetsläge för aktivering av mikrofonen. Ju högre känslighet du har ställt in, desto tidigare börjar sändaren sända, om din baby ger ljud ifrån sig. På mottagaren kan du likaså med hjälp av volymreglaget (B5) reglera ljudstyrkan på de mottagna signalerna efter din omgivning.

**7. Driftstörningar:**

<b>Problem:</b>	<b>Lösning:</b>
Ingen funktion	1. Kontrollera strömförsörjningen (batteri / nätaggregat) till sändare och mottagare
Ingen ljudöverföring	1. Minska avståndet mellan sändaren och barnet men tänk på minimiavståndet 1 m eller hög aktiveringskänsligheten (A6) . 2. Minska avståndet mellan mottagare och sändare 3. Kontrollera kanalväljarnas inställning (båda på "A" eller "B")
Störd överföring:	1. Välj en annan sändnings- / mottagningskanal 2. Minska avståndet mellan mottagare och sändare 3. Kontrollera batterierna och byt ut dessa vid behov
Pipton (rundgång)	1. Öka avståndet mellan mottagare och sändare 2. Sänk volymen på mottagaren
Brus	1. Kontrollera batterierna och byt ut dessa vid behov 2. Kontrollera kanalväljarnas inställning (båda på "A" eller "B")

Skulle dessa förslag inte leda till att problemen elimineras, ber vi dig kontakta din Babyfon®-återförsäljare eller oss via vår hotline, **Tel +49 (1805) 40 49 10**, eller via **e-post: Babyfon@vivanco.de**

**S**

**• Rengöring och skötsel:**

Använd aldrig skarpa rengöringsmedel och doppa inte heller någonsin ned apparaterna i vatten. Använd en fuktig trasa för rengöring av ytorna eller lämna in apparaten till din återförsäljare.

Låt aldrig din Babyfon® stå i direkt solsken under längre perioder och ställ den inte heller någonsin på spisplattor eller andra värmekällor.

**8. Leveransomfattning och tekniska data**

**1. Leveransomfattning:**

1 sändare, 1 mottagare, 2 nätaggregat

**2. Tekniska data:**

Antal kanaler:	2	
Frekvenser:	kanal A:	40,68MHz
	kanal B:	40,69 MHz
Strömförsörjning -	sändare:	nätaggregat med stickkontakt 6 V / 200mA eller 3 Mignon-batterier (AA)
	mottagare:	nätaggregat med stickkontakt 6 V / 200mA eller 3 Mignon-batterier (AA)
Sändareffekt:	Max 10 mW	

Garantitiden uppgår till 24 månader från inköpsdatum  
Med reservation för tekniska förändringar!  
Babyfon® är ett inregistrerat varumärke för Vivanco Tyskland.